L. 382/2

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 20 Mei 1949, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem dringend van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waardoor zekere prestaties en diensten aan het stelsel van de normale prijs onderworpen worden, heeft ter zitting van 20 Mei 1949 het volgend advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes le 20 mai 1949 d'une demande d'avis urgente sur un projet d'arrêté ministériel plaçant sous le régime du prix normal certaines prestations et services, a donné en sa séance du 20 mai 1949 l'avis suivant:

De aan de Raad van State voorgelegde tekst neemt het ministerieel besluit van 4 April 1949 over en vult het aan, in artikel 1, met de vermelding van de pachtprijzen en, in artikel 2, § 3, met de vermelding van het ministerieel besluit van 1 Augustus 1947 houdende regeling van de maximumprijzen van het dorsen.

Waar het ontwerp in artikel 4 het ministerieel besluit van 4 April 1949 intrekt en aan het nieuwe besluit terugwerkende kracht verleent met ingang van de datum van het ingetrokken besluit, blijft er twijfel bestaan omtrent de weerslag van het ingetrokken besluit met betrekking tot het besluit van 30 Mei 1945 aangaande de herziening der pachtprijzen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 November 1946.

Verder zijn over het ontwerp geen opmerkingen te maken.

In artikel 1 van de Franse tekst zouden evenwel de woorden "à la règle" moeten vervangen worden door "au régime", om overeenstemming te bereiken zowel met de Nederlandse tekst als met de titel.

Le texte soumis au Conseil d'Etat reproduit l'arrêté ministériel du 4 avril 1949, après l'avoir complété à l'article 1er par la mention des taux des fermages et à l'article 2, § 3 par la mention de l'arrêté ministériel du 1er août 1947 réglementant les prix maxima du battage.

En rapportant, dans son article 4, l'arrêté ministériel du 4 avril 1949 et en faisant rétroagir le nouvel arrêté à la date de l'arrêté rapporté, le projet laisse subsister un doute sur l'incidence de l'arrêté rapporté à l'égard de l'arrêté du 30 mai 1945 relatif à la revision du taux des fermages, modifié par l'arrêté ministériel du 30 novembre 1946.

Le projet ne soulève pas d'autres remarques.

A l'article 1er de la version française, les mots "à la règle" devraient cependant être remplacés par les mots "au régime" pour assurer la concordance, tant avec la version néerlandaise qu'avec l'intitulé.

Waren aanwezig: Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE, raadsheer van State.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE, conseiller d'Etat.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,